

English Newsletter

AI KOKA



2016

June



Application for Temporary Welfare Benefits for Elderly Persons

~~We are now accepting the application.~~ (高齢者向け給付金受付開始)

“Temporary Welfare Benefits for Elderly Persons” is provided to low-income elderly persons who have difficulty supporting themselves due to low fixed monthly income. This benefit also aims to increase their personal spending in the first half of FY 2016.

Eligibility Those who apply to **both** 1 and 2 are eligible.

1. Those who, as of January 1, 2015, had a resident card registered in Koka City
2. Those who are turning 65 years of age or older in FY2016 (born on or before April 1, 1952), and who were eligible for Temporary Welfare Benefits for FY 2015

※However, those who fall under any of the followings are not eligible.

- Those who are receiving the public assistance (*Seikatsu Hogo*)
- Those who were subject to municipal tax (per-capita basis) for FY 2015
- The dependent family members of those who were required to pay municipal tax (per-capita basis) for FY 2015

Payment amount: 30,000 yen per eligible person (the payment is a one-off payment.)

How to apply

◎How and where to submit the application

- Send by postal mail using the enclosed envelope
- Bring to: Social Welfare Div. (社会福祉課 *Shakai-Fukushi-Ka*)
Reception desk at Koka City Hall
Chiiki-Shimin-Center (地域市民センター) of Konan-Daiichi, Koka-Ohara, Tsuchiyama or Shigaraki

◎Application Period: from May 16th (Mon) to August 16th, (Tue)

◎Required documents, etc.

- Application form
※The application form for the benefit has been mailed in the middle of May to the eligible persons.
- Form of identification (Both applicant's and all eligible persons')
(a copy of Resident Card, Passport, Driver's license, etc.)
- Documents showing details of the bank account
(a copy of bankbook or cash card showing the financial institution name, account number and account holder's name)
- Personal seal (Inkan)

Inquiries:

- Regarding the application for the benefit
Social Welfare Div. (社会福祉課 *Shakai-Fukushi-Ka*) ☎0748-62-6311 / 0748-62-6314
- Regarding this benefit system
Ministry of Health, Labour and Welfare Helpline ☎0570-037-192

Please submit the Annual Report of Child Allowance

(児童手当の現況届)

Recipients of Child Allowance are required to submit the Annual Report called “GENKYOU-TODOKE” (現況届) in order for us to check if the recipients meet the requirements to receive the allowance as of June 1st each year. If you don't submit the report, you will not be able to receive the allowance of on and after June.

Therefore, please submit within the given period below.

●**Report submission period:** June 1st (Wed) to June 30th (Thu)

●**Where to submit:** -Reception desk at Koka City Hall

- Chiiki-Shimin-Center (地域市民センター) of: Tsuchiyama, Koka-Ohara, Kounan-Daiichi, and Shigaraki,

- Child Support Division (こども応援課 *Kodomo-Ouen-Ka*)

※You can submit the report by post.

Inquiries

Child Support Div. (こども応援課 *Kodomo-Ouen-Ka*) ☎0748-86-8423

Notification about Scholarship Benefits Program

(奨学資金給付制度のお知らせ)

Koka City provides scholarship for those who have difficulty to go to high school or university due to economic reasons though they have the desire to study.

●Eligibility

The scholarship is open to people who fulfill all of the following conditions:

- ① Those who are receiving students loan from Shiga Prefecture(滋賀県奨学資金), Japan Student Service Organization(日本学生支援機構奨学金) or any other loans equivalent thereto.
- ② The parents or guardians had been domiciled continuously in Koka City for more than a year before when coming to receive the students loan of ①.
- ③ Those who belong to the household receiving Public Assistance based on Public Assistance Act.

●Amount of the benefit

high school or senior high school course of a school for special needs education	University (except for graduate school)
5,000 yen (per month)	15,000 yen (per month)

●Application Period: June 13th (Mon) to July 8th (Fri)

●Application documents: Application documents will be required to receive the benefit. For further information, please contact the below number.

Inquiries School Education Div. (学校教育課 Gakkou-Kyouiku-Ka) ☎ 0748-86-8019

Certificates will be available at convenience stores from July Please apply for your Individual Number early.

7月からコンビニ交付開始 マイナンバーカードの申請はお早めに

The “Convenience Store Certificate Issuance Service” will start from July.

This is a service that you can obtain official certificates at convenience stores using Basic Resident Registration Card (called “Juki-Card”) or Individual Number Card.

○ Necessary thing to use the service

Basic Resident Registration Card (“Juki-Card”) or Individual Number Card (“My Number Card”)

If you don't have Basic Resident Registration Card with registered passcode, please make your Individual Number Card.

It takes a time from the application to the issuance (about 1 ~ 2 months), so please apply for your Individual Number Card early.

○ Issuable certificates at convenience store

- ・ Copy of Residence Certificate (*Juumin-hyou*) ・ Seal Registration Certificate (*Inkan Shomeisho*)
- ・ Taxation Certificate(*Kazei Shoumeisho*), Tax Exemption Certificate (*Hikazei Shomeisho*)
- ・ Income Certificate (*Shotoku Shoumeisho*)

○ Fee 100 yen cheaper than the issuance at windows in municipal office

Inquiries: Citizens' Affairs Div. (市民課 Shimin-Ka) ☎0748-62-4272



Application for City Public Housing

市営住宅の申し込みについて

● Application Period: June 15th, (Wed) ~ June 27th, (Mon)

The guidance for application and application form will be distributed in Koka City Hall, Residential Construction Div.(*Jutaku-Kenchiku-Ka*) from June 15th (Wed). (It is also available on website of Koka City)

Inquiries Residential Construction Div. (住宅建築課 *Jutaku-Kenchiku-Ka*) ☎0748-65-0609

Dental and Oral Health Week

June 4th to 10th

歯と口の健康週間

Oral health is essential not only to chew foods, but also for wonderful smile.
It is said that oral diseases often cause other diseases.
Your teeth are very important things that support your health since you've cut your first teeth.
Dental and Oral Health Week is from June 4th to 10th.
Why don't you take this opportunity and reconsider the importance of teeth?



Periodontal disease screening (歯周疾患検診)

Periodontal disease is a kind of oral disease that the gums are reddened and swell. If the condition gets worse, you may lose your teeth.
In addition, this disease often causes diabetes and heart diseases.
It is recommended that you have a periodontal disease screening once a year to check your oral health condition.

- **Screening** : Questionnaire, Consultation with doctor, Checkup on teeth and gums conditions by X ray of teeth
- **Eligibility**: Between 30 and 70 years old who are NOT currently receiving any dental treatments
- **Screening period**: Up to March, 2017
- **Fee**: 500yen (Free for those who are 70 years old)

※For more information, please refer to page 12 of the Health and Medical Checkup Calendar

Inquiries Health Promotion Div. (健康推進課 Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0737

Would you like to have an examination for smoking related diseases?

たばこ病、調べてみませんか？

Medical examinations for chronic obstructive pulmonary disease which is a kind of smoking related diseases will be held from this year.

- **Examination Date and Hours**: From June to August, every Thursday between 2pm and 4pm
※except for August 11th, (Thu)
- **Place**: at Shigaraki Chuo Byoin (Shigaraki Central Hospital)
- **Examination**: Questionnaire, Respiratory function test, Grip strength test
- **Eligibility**: Those who are 60 years old or above, and smoke, were smoking in the past, or are passively smoking at home or work place.
- **Fee**: Free
- **Appointment**: Please make your appointment by calling the number below

Inquiries and Appointment: Shikaraki Chuo Byoin (Shigaraki Central Hospital) ☎0748-82-0249

June Taxes (6月の税金)

- **Residential Tax** 市県民税 (Shi Kenmin Zei)
- **National Health Insurance Tax** 国民健康保険税(Kokumin Kenkou Hoken Zei)
- **Nursing Care Insurance** 介護保険料 (Kaigo Hokenryou)
- **Nursery school fee** 保育料 (Hoikuryou) ● **Kindergarten fee** 幼稚園使用料 (Youchien Shiyouryou)
- **Water Fee** 水道料金 (Suidou Ryoukin)

Due date for tax payment:
June 30th (Thu)

Child Care Support Services for June

子育て情報 6月

Children who are not enrolled in nursery school or kindergarten and the parents are eligible for the sessions below, which are provided by Child Support Center. There are 3 sessions according to child's age range as shown in the table below. **Appointment is not needed.**

You can participate to every program you like, no matter which area of Koka you live in. You can enjoy play, songs, and activities for child and parents.



Location: Child Support Center (Kosodate-Shien-Center) of each town

Time: 10:00am to 11:30am

KSC= Kosodate-Shien-Center	<Akachan-Hiroba> Under 1 year old		<Pyon-Pyon-Hiroba> 1 year to 2 years and 5 months old		<Kids Land> 2 years and 6 months old and above	
	Date	Note	Date	Note	Date	Note
Minakuchi KSC	JUN/21 st Tue.		JUN/14 th Tue.	Making decoration for Tanabata (Star Festival)	JUN/7 th Tue.	Making toys of summer
Tsuyama KSC	JUN/23 rd Thu.	Handmade toys	JUN/1 st Wed		JUN/9 th Thu.	Playing with news paper Bring: newspaper (if possible)
Koka KSC	JUN/10 th Fri.		JUN/7 th Tue.	※Enjoy your favorite play	JUN/28 th Tue.	Indoor play
Konan KSC	JUN/1 st Wed.	※Up to 6 months old Bring: Bath towel	JUN/8 th Wed.	※1 y. to 1 y. and 8 mos. old	JUN/3 rd Fri.	Playing with news paper Bring: newspaper (if possible)
	JUN/15 th Wed.	※ 7 months to 1 year old	JUN/22 nd Wed.	※1 y. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos. old		
Shigaraki KSC	JUN/2 nd Thu.		JUN/14 th Tue.	※1 y. to 1 y. and 8 mos. old	JUN/15 th Wed	
			JUN/8 th Wed	※1 y. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos. old		

※This mark shows eligible age of child

Inquiries: Minakuchi KSC ☎0748-65-5511, Tsuyama KSC ☎0748-66-0375, Koka KSC ☎0748-88-8115, Konan KSC ☎0748-86-0949, Shigaraki KSC ☎0748-82-2799

Health Checkup for Babies and Infants: June 2016

Reception Hour: 1:00pm-1:30pm

HC=Hoken Center

乳幼児健診 (Nyuyouji Kenshin)

Checkup for	Eligible child (month of birth)	Date of Checkup	Location	What to bring
4 months old	February 2016	Jun 23 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Jun 22 (Wed)	Kaede Kaikan	
10 months old	July 2015	Jun 9 (Thu)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
		Jun 22 (Wed)	Kaede Kaikan	
1 year and 8 months old	October 2014	Jun 1 (Wed)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, diapers
		Jun 15 (Wed)	Kaede Kaikan	
2 years and 6 months old	November 2013	Jun 8 (Wed)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
		Jun 15 (Wed)	Kaede Kaikan	
3 years and 6 months old	November 2012	Jun 20 (Mon)	Minakuchi HC	Maternity record book, questionnaire
		Jun 10 (Fri)	Kaede Kaikan	

Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly: **Minakuchi HC** for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; **Koka HC** for residents of Tsuyama, Koka, and Konan towns; **Kaede Kaikan** for residents of Tsuyama, Koka, Konan and Shigaraki towns

For more details, please refer to Health and Medical Checkup Calendar.

Inquiries Health Promotion Div. (健康推進課 Kenkou-Suishin-Ka) ☎0748-65-0736 Fax: 0748-63-4591

English interpreter is available from 8:30 a.m. to 5:15 p.m.
At Regional Community Promotion Div. in City Hall
Phone: 0748-65-0604

Automated translation is available on our homepage:
<http://www.city.koka.lg.jp/>